

Raghaidh mé síos i measc na ndaoine

THE DOEGEN RECORDS WEB PROJECT:

A HEA PRTLÍ-FUNDED HSIS PROJECT

This project will publish the Doegen sound archive of native Irish speakers from the early 20th century on the web. The archive consists of over 200 records made during the period 1928-1931 and includes speakers from each of the four provinces. Items recorded include stories, songs, numbers and prayers.

Initiated by the Department of Education and organised by the Royal Irish Academy, the recordings were made by Dr Wilhelm Doegen, Director of the Lautabteilung, Preussische Staatsbibliothek, Berlin.

OBJECTIVES

In the 1990s, with funding from the Heritage Council, the recordings were remastered onto compact disc. We will now deliver the following via the web:

- audio files
- transcriptions
- English-language translations
- contextualisation

WHO WILL BENEFIT?

- linguists
- historians
- musicologists
- the general public

Lautabteilung an der Preussischen Staatsbibliothek, Berlin

PERSONAL-BOGEN

Nr. _____ Ort: Belfast

Datum: 23.9.31

Laut-Aufnahme Nr.: LA 1205 Zeitangabe: 4

Dauer der Aufnahme: 3 1/2 Min Durchmesser der Platte: 30 cm

Raum der Aufnahme: Queen's University

Art der Aufnahme und Titel (Sprechaufnahme, Gesangsaufnahme, Choraufnahme, Instrumentenaufnahme, Orchesteraufnahme):

1) Síodh hál é

2) An fear a chuidh go hIffearn.

Name (in der Muttersprache geschrieben): Seán Éamonn Ruad Mhag Uidhir

Name (lateinisch geschrieben): John Neddy Maguire

Vorname: _____ Anschrift: _____

Wann geboren (oder ungefähres Alter)? June 1849

Wo geboren (Heimatprovinz)? Parish of Glann Geimle

Welche größere Stadt liegt in der Nähe des Geburtsortes? _____

Wo gelebt in den ersten 6 Jahren? Glann Gc

Wo gelebt vom 7. bis 20. Lebensjahr? Glann

Was für Schulbildung? Atkinschule Gc

Wo die Schule besucht? Tullycass

Wo gelebt vom 20. Lebensjahr? Gc

Aus welchem Ort (bezw. Sprachbezirk) st _____

Aus welchem Ort (bezw. Sprachbezirk) _____

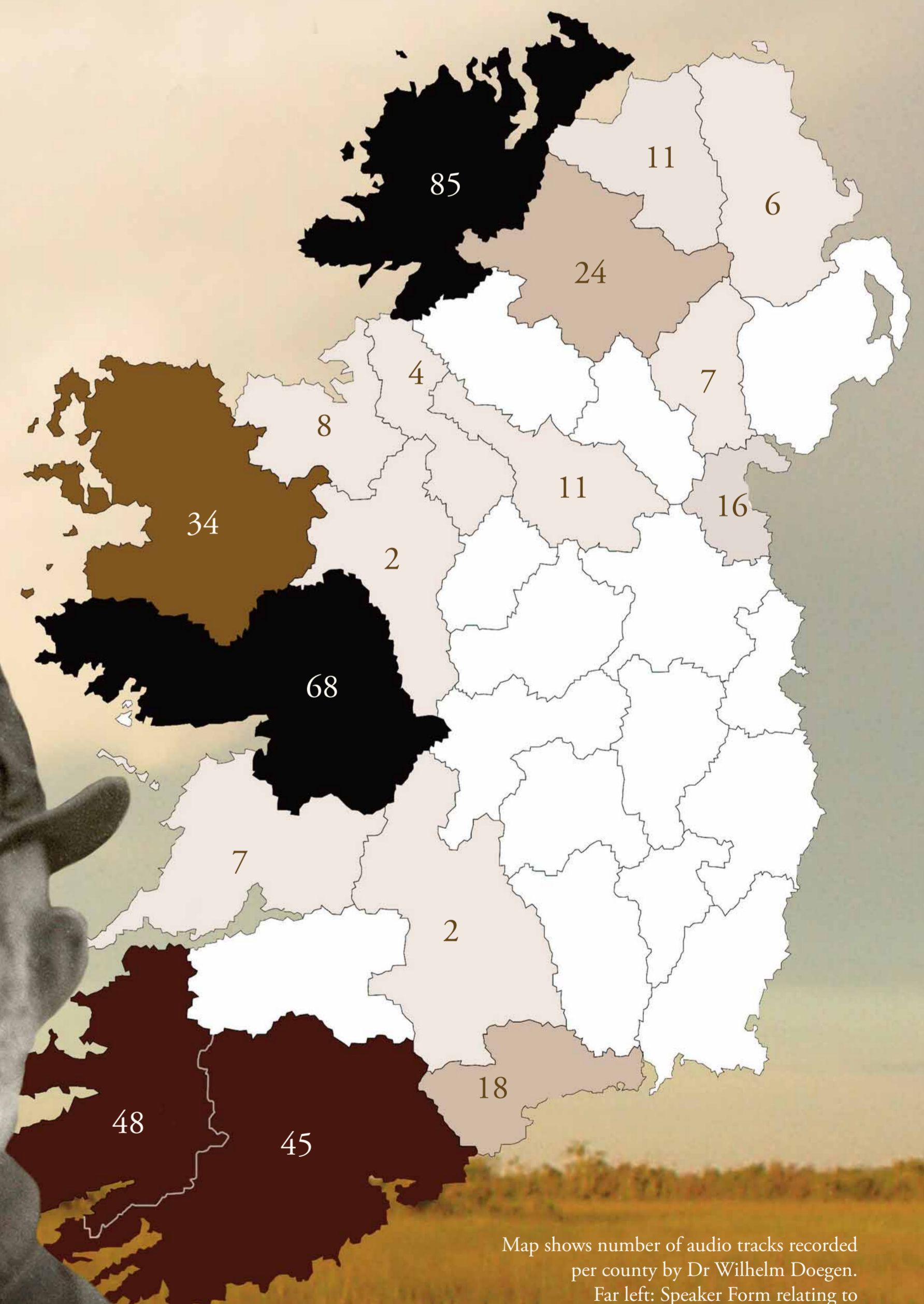
Beruf des Vaters? Landerwirt

Welchem Volksstamm angehört _____

Welche Sprache als Mutter _____

Welche Sprachen spricht er _____

Kann er lesen? _____



Map shows number of audio tracks recorded per county by Dr Wilhelm Doegen. Far left: Speaker Form relating to Seán Mhag Uidhir of Glangevlin, Co. Cavan (born 1849). Forms were completed for all speakers at the time of recording. Left: Brian Mac Amhlaóibh. Born June 1850, at Cushendall, Co. Antrim. Photograph taken in October 1925.

CONTACT

Siobhán Fitzpatrick, Librarian
s.fitzpatrick@ria.ie / 00-353-1-6380910
Eoghan Ó Raghallaigh, Post-Doctoral Researcher
e.orphallaigh@ria.ie / 00-353-1-6090606



PARTNERS

Professor Ruairí Ó hUiginn,
Roinn na Nua-Ghaeilge,
NUI Maynooth
Dr Seán Ua Súilleabháin,
Roinn na Nua-Ghaeilge, UCC